

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
---------------------------	---------	------

II *Meddelelser*

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

Kommissionen

2007/C 268/01	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4866 — Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3

IV *Oplysninger*

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

Kommissionen

2007/C 268/07	Euroens vekselkurs	4
---------------	--------------------------	---

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2007/C 268/08	Udnævnelse af medlemmer til Den Videnskabelige, Tekniske og Økonomiske Komité for Fiskeri (STECF) og opstilling af en reserveliste	5

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2007/C 268/09	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	8
2007/C 268/10	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	13

V *Udtalelser*

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2007/C 268/11	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	21

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

2007/C 268/13	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 om garanterede traditionelle specialiteter i forbindelse med landbrugsprodukter og fødevarer	22
2007/C 268/14	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	28
2007/C 268/15	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	33
2007/C 268/16	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	36



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG
ORGANER

KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)****(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 268/01)

Den 5. september 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4755. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV)****(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 268/02)

Den 31. oktober 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4754. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 268/03)

Den 30. oktober 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4913. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 268/04)

Den 10. oktober 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4684. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.4866 — Arques/Actebis)****(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 268/05)

Den 27. september 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4866. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel)****(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 268/06)

Den 30. oktober 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4858. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS
INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

9. november 2007

(2007/C 268/07)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	amerikanske dollar	1,4683	RON rumænske lei	3,4122
JPY	japanske yen	163,22	SKK slovakiske koruna	33,144
DKK	danske kroner	7,4538	TRY tyrkiske lira	1,7536
GBP	pund sterling	0,70040	AUD australske dollar	1,5993
SEK	svenske kroner	9,2908	CAD canadiske dollar	1,3790
CHF	schweiziske franc	1,6483	HKD hongkongske dollar	11,4198
ISK	islandske kroner	88,31	NZD newzealandske dollar	1,9056
NOK	norske kroner	7,8115	SGD singaporeanske dollar	2,1171
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW sydkoreanske won	1 331,45
CYP	cypriotiske pund	0,5842	ZAR sydafrikanske rand	9,6572
CZK	tjekkiske koruna	26,730	CNY kinesiske renminbi yuan	10,8813
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK kroatisk kuna	7,3385
HUF	ungarske forint	253,71	IDR indonesiske rupiah	13 398,24
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR malaysiske ringgit	4,8726
LVL	lettiske lats	0,7018	PHP filippinske pesos	62,961
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB russiske rubler	35,9140
PLN	polske zloty	3,6365	THB thailandske bath	46,316

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Udnævnelse af medlemmer til Den Videnskabelige, Tekniske og Økonomiske Komité for Fiskeri (STECF) og opstilling af en reserveliste

(2007/C 268/08)

Kommissionen har i medfør af artikel 3, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, i Kommissionens afgørelse 2005/629/EF af 26. august 2005 ⁽¹⁾ om oprettelse af en videnskabelig, teknisk og økonomisk komité for fiskeri besluttet at udnævne personerne på listen i tabel 1 til medlemmer af denne komité, fra den 1. november 2007.

I medfør af artikel 4, stk. 4, i afgørelse 2005/629/EF opstilles der en reserveliste med egnede kandidater, som kan afløse medlemmer, der forlader STECF, jf. samme afgørelses artikel 6, stk. 3. Reservelisten er anført i tabel 2.

Tabel 1

Liste over videnskabsmænd, der er udnævnt til medlemmer af STECF

Medlem	Institut
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) EUT L 225 af 31.8.2005, s. 18. Berigtiget i EUT L 316 af 2.12.2005, s. 23.

Medlem	Institut
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Tabel 2

Liste over videnskabsmænd på STECF's reserveliste

Kandidat	Institut
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Kandidat	Institut
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.Α.Γ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσιών Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσιών Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2007/C 268/09)

Sag nr.: XA 146/07

Medlemsstat: Frankrig

Region: Departementet Vendée

Støtteordningens benævnelse: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Retsgrundlag:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Forventede årlige udgifter til disse to støtteordninger: 150 000 EUR om året

Maksimal støtteintensitet: Finansieringsmidlerne til arrangementer inden for landbrug eller landbrugsfødevarer tildeles i forhold til arrangementets størrelse og geografiske omfang — med et mindste budget på 1 520 EUR og en overgrænse på:

- 750 EUR for konkurrencer og arrangementer,
- 4 500 EUR for markeder og udstillinger,
- 9 000 EUR for messer

Støtten ydes i alle tilfælde i forhold til de faktiske udgifter: udgifter, der direkte følger af tilrettelæggelse af eller deltagelse i arrangementer, faktiske logistikomkostninger som f.eks. indkøb eller leje af udstillingsmateriel eller opstilling af udstillingsstande.

Støttebeløbet må ikke overstige den maksimale støttesats på 80 % af udgifterne og kan tages op til fornyet overvejelse, hvis andre offentlige instanser deltager i finansieringen af et tiltag

Gennemførelsesdato: Efter Kommissionens registrering og kvittering for modtagelsen

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Fem år fra Kommissionens kvittering for modtagelsen af denne fritagelse

Støttens formål: I overensstemmelse med artikel 15 i forordning (EF) nr. 1857/2006 kan der ydes finansiering af salgsfremmende foranstaltninger, tilrettelæggelse af eller deltagelse i

markeder og udstillinger, PR-aktioner, rundspørger og markedsundersøgelser.

Det er målet at støtte tilrettelæggelsen af arrangementer vedrørende landbrug eller landbrugsfødevarer med henblik på at begunstige og fremme lokal produktion af høj kvalitet.

Finansieringsmidlerne til arrangementer inden for landbrug eller landbrugsfødevarer tildeles til sammenslutninger af landbrugere, avlere og producenter i Vendées landbrugssektor og omfatter alene tiltag vedrørende produkter fra SMV. Inden for disse rammer tilbydes støtten til alle interesserede uden forskelsbehandling og på lige vilkår.

Enhver støtte tildeles i naturalier i form af subsidierede tjenesteydelser. Der udbetales ingen direkte støtte til modtagerne i henhold til artikel 15 i forordning (EF) nr. 1857/2006 (landbrugsfritagelsesforordningen).

Der ydes ikke støtte til udgifter vedrørende prøvesmagning eller uddeling af gratis prøver, ej heller til aktiviteter i salgssteder eller der normalt set må betegnes som reklame efter pkt. 152 i EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til landbrugs- og skovbrugssektoren 2007-2013

Berørt sektor: hele landbrugs- og landbrugsfødevarersektoren, der kan anses for SMV i fællesskabsrettens forstand

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Websted:

www.vendee.fr (Departementets websted)

Rubrik: www.vendee.fr/conseil-general

Underrubrik: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Offentliggørelsen på nettet sker, når Kommissionen registrerer denne fritagelse

Andre oplysninger: —

XA-nummer: XA 147/07

Medlemsstat: Italien

Region: Sardegna

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesagistico nelle aziende agricole»

Retsgrundlag: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 september 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: 10 mio. EUR fra 2009

Maksimal støtteintensitet: 75 % af de støtteberettigede udgifter (artikel 5 i forordningen)

Gennemførelsesdato: efter Europa-Kommissionens modtagelse af meddelelsen

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: 1.1.2009-31.12.2013

Støttens formål: støtte til små og mellemstore virksomheder

Berørt(e) sektor(er): landbrugsproduktion

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Sito web:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>

Adgangskode: bruger: intrasaa — password: agripass

Andre oplysninger: —

Alfonso Orefice
Generaldirektør

Sag nr.: XA 148/07

Medlemsstat: Republikken Litauen

Region: —

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Retsgrundlag: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių

sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Forventede årlige udgifter til ordningen eller den samlede individuelle støtte til virksomheden: 7 mio. LTL (2 027 340 EUR)

Maksimal støtteintensitet:

1. Støtteberettigede udgifter til uddannelse og undervisning af landbrugsbeskæftigede refunderes som følger:

— op til 70 % af støtteberettigede udgifter til undervisning af landbrugsbeskæftigede i forbindelse med landbrugets grundundervisningsprogram

— op til 50 % af støtteberettigede udgifter til undervisning af landbrugsbeskæftigede i forbindelse med programmer for optræning af førere af traktorer af kategori TR1 og TR2 og selvkørende landbrugsmaskiner af kategori SZ

— op til 90 % af støtteberettigede udgifter til afholdelse af konferencer, seminarer, erhvervs- og undervisningsarrangementer og udgivelse af publikationer.

2. Op til 100 % af støtteberettigede udgifter til afholdelse af og deltagelse i konkurrencer, udstillinger og messer refunderes.

3. Op til 90 % af støtteberettigede udgifter til udbredelse af videnskabelig viden refunderes.

4. Op til 90 % af støtteberettigede udgifter til kataloger, websteder og andre publikationer refunderes.

Gennemførelsesdato: 1. juni 2007

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil 31. december 2013

Støttens formål: Støtte til små og mellemstore virksomheder.

Tilvejebringe teknisk bistand til landbrugssektoren.

Artikel 15 i forordning (EF) nr. 1857/2006 anvendes

Støtteberettigede udgifter:

1. Udgifter til uddannelse og undervisning af landbrugsbeskæftigede (undervisning af landbrugsbeskæftigede i forbindelse med landbrugets grundundervisningsprogram og programmer for optræning til førere af traktorer af kategori TR1 og TR2 og selvkørende landbrugsmaskiner af kategori SZ; afholdelse af konferencer og seminarer; afholdelse af erhvervs- og undervisningsarrangementer; udgivelse af publikationer):

— aflønning af foredragsholdere, instruktører, medlemmer af paneler og eksaminatorer, eventarrangører og indsamlere af informationsmateriale

— kommunikationsudgifter (telefon, postforsendelser, internet)

— transportudgifter

— rejseudgifter

— leje af lokaler og materiel

— udgifter til eventmateriale

- oversættelsesudgifter
 - udgifter til anskaffelse og forberedelse af information og referencemateriale
 - udgifter til indsamling, forberedelse og udgivelse af publikationer
 - udgifter til udbredelse af information (udgifter til udbredelse af eventmateriale og oplysninger om publikationer, annoncering i pressen og forberedelse og udbredelse af information i radio og på fjernsyn)
 - afholdelsesudgifter i direkte forbindelse med uddannelse og undervisning af landbrugsbeskæftigede.
2. Udgifter til afholdelse af og deltagelse i konkurrencer, udstillinger og messer:
- deltagelsesudgifter
 - rejseudgifter
 - publikationsudgifter
 - leje af udstillingsareal
 - symbolske priser/præmier på konkurrencer op til en værdi af 250 EUR pr. pris og vinder.
3. Udgifter til udbredelse af videnskabelig viden på den betingelse, at individuelle virksomheder, mærker og oprindelser ikke nævnes (bortset fra produkter, der er omfattet af Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 af 20. marts 2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer (EUT L 93/2006, s. 12), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1791/2006 (EUT L 363/2006, s. 1)) (afholdelse af konferencer og seminarer, afholdelse af erhvervs- og undervisningsarrangementer, udgivelse af publikationer):
- aflønning af foredragsholdere, instruktører, medlemmer af paneler og eksaminatorer, eventarrangører og indsamlere af informationsmateriale
 - kommunikationsudgifter (telefon, postforsendelser, internet)
 - transportudgifter
 - rejseudgifter
 - leje af lokaler og materiel
 - udgifter til eventmaterialer
 - oversættelsesudgifter
 - udgifter til anskaffelse og forberedelse af information og referencemateriale
 - udgifter til indsamling, forberedelse og udgivelse af publikationer
 - udgifter til udbredelse af information (udgifter til udbredelse af eventmateriale og oplysninger om publikationer, annoncering i pressen og forberedelse og udbredelse af information i radio og på fjernsyn)
 - afholdelsesudgifter i direkte forbindelse med uddannelse og undervisning af landbrugsbeskæftigede.

4. Udgifter til kataloger, websteder og andre publikationer med faktisk information om producenter i den pågældende region eller de pågældende produkter på den betingelse, at denne information og udbredelsen af den er upartisk, og at alle producenter har de samme muligheder for at blive nævnt i sådanne publikationer:

- udgifter til indsamling, forberedelse og udgivelse af publikationer
- udgifter til anskaffelse og forberedelse af information og referencemateriale
- kommunikationsudgifter (telefon, postforsendelser, internet)
- transportudgifter
- rejseudgifter
- oversættelsesudgifter
- publikationsudgifter
- afholdelsesudgifter i direkte forbindelse med offentliggørelse af kataloger, websteder og andre publikationer

Erhvervssektorer: Primærproduktion af landbrugsprodukter

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Webadresse:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Andre oplysninger: —

Sag nr.: XA 174/07

Medlemsstat: Frankrig

Region: Enhver regional myndighed (regionale og almene råd), herunder de oversøiske departementer kan, hvis de ønsker det, finansiere disse foranstaltninger

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Retsgrundlag: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

Forventede årlige udgifter til ordningen: 15 mio. EUR under forudsætning af, at midlerne stilles til rådighed

Maksimal støtteintensitet: De maksimale støttesatser, der er fastsat i litra a), b) og c), i artikel 16 i forordning (EF) nr. 1857/2006, overholdes, dvs. højst 100 %, 70 % og 40 % af følgende udgifter til de foranstaltninger, der er nærmere beskrevet under punktet »Støttens formål«:

- a) administrative udgifter til at etablere og føre stambøger

b) udgifter til tester, der udføres af eller på vegne af tredjemand for at fastslå husdyrs genetiske kvalitet eller udbytte, på de fastsatte betingelser

c) indtil den 31. december 2011, udgifter til indførelse på bedriftsniveau af innovative dyreavlsteknikker eller -metoder.

Gennemførelsesdato: Ordningen iværksættes, så snart Kommissionen har registreret fritagelsen

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: 2007-2013

Støttens formål: Støtten ydes i henhold til artikel 16, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EF) nr. 1857/2006. Den har til formål at forbedre den genetiske kvalitet af kvæg-, fåre-, gede- og svinebesætningerne ved hjælp af selektive avlsprogrammer under hensyntagen til, at der i Frankrig avles mange forskellige dyreracer, hvis populationer varierer stærkt talmæssigt.

a) Med henblik på gennemførelsen af disse programmer skal der først og fremmest føres stambøger i henhold til de fastsatte regler, og de oplysninger, der er nødvendige for at etablere og føre disse bøger, skal indsamles, behandles og registreres.

b) For det andet skal husdyrenes genetiske kvalitet testes (foruden rutinekontrollen af mælkekvaliteten), og resultaterne af disse tester skal behandles på betingelser, der giver størst mulig troværdighed og upartiskhed.

c) For det tredje kræves der innovativ teknologi ved gennemførelsen af nogle af disse programmer (f.eks. ægimplantering), navnlig for at kompensere for en eventuelt lille population og for at fremme den genetiske mangfoldighed.

Den støtte, der kan ydes til investeringer med henblik på at indføre innovative dyreavlsteknikker eller -metoder på bedriftsniveau, vil under alle omstændigheder blive indstillet den 31. december 2011.

I forbindelse med de tre dele af avlsprogrammet, der er beskrevet ovenfor, vil der ikke blive ydet direkte støtte til producenterne. Støtten ydes til de organisationer, som af de franske myndigheder får pålagt at gennemføre foranstaltningerne på de betingelser, der er beskrevet i dette skema

Berørt(e) sektor(er): Opdræt af kvæg, får, geder og svin

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Websted:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Andre oplysninger: Hvis de regionale myndigheder supplerer den støtte, der ydes af Office de l'Élevage, skal de yde støtten på de betingelser, som Office de l'Élevage har fastsat, og de skal kontrollere, at de maksimale støttesatser overholdes

Sag nr.: XA 175/07

Medlemsstat: Ungarn

Region: Hele Ungarns territorium

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: A 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Retsgrundlag:

— az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);

— 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-károlyhítési rendszerről

— A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (...). FVM rendelete a 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: Planlagte årlige udgifter: 250 mio. HUF

Maksimal støtteintensitet: Den maksimale støtteintensitet for støtte, som sigter mod at begrænse skaderne, og for låne- og garantistøtten tilsammen er 80 % af indkomsttabet

Gennemførelsesdato: Fra juli 2007

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: 31. december 2007

Støttens formål: Støtten har til formål at kompensere landbrugere, hvis afgrøder tog skade i frostperioden i foråret 2007. Landbrugerne havde et stort indkomsttab (50-100 %). For at kompensere for indkomsttabet, vil landbrugerne foruden at få kompensation for at begrænse deres tab, desuden være berettiget til statsstøttede lån, som også kan være omfattet af en lånegaranti.

Anvendelse af artikel 11 i forordning (EF) nr. 1857/2006.

Den maksimale støtteintensitet (tabsbegrænsende kompensation, rentesubsidier, lånegaranti) er 80 % af indkomsttabet

Berørt(e) sektor(er): Planteproduktion (vindruer, frugt)

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Websted:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&tag=articlelist&iid=1>

Budapest, den 12. juli 2007

Dr. András Máhr
Statssekretær

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2007/C 268/10)

Sag nr.: XA 176/07

Medlemsstat: Forbundsrepublikken Tyskland

Region: Freistaat Bayern

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Retsgrundlag:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: 3,3 mio. EUR til de 3 servicevirksomheder med vikarordninger i henhold til artikel 15, stk. 2, litra b), i forordning (EF) nr. 1857/2006

Maksimal støtteintensitet: Op til 35 %

Gennemførelsesdato: Årlige bevillinger

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Regnskabsåret 2013

Målet med støtten: Overgangshjælp i sociale nødstilfælde i virksomheder i landbrugs- og skovbrugssektoren gennem formidling og beskæftigelse af uddannede afløsere eller hjemmehjælpere.

Retsgrundlag: Artikel 15, stk. 2, litra b), i forordning (EF) nr. 1857/2006

Berørt(e) sektor(er): Land- og skovbrug: serviceydelse, som der ydes tilskud til

Ref.: Nr. 179 i rammeforordningen (2006/C 319/01)

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Websted:

http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html
http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerkath.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdev.pdf>
<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Andre oplysninger: —

XA-nummer: XA 177/07

Medlemsstat: Slovenien

Region: Območje občine Dolenjske Toplice

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Ukrepi za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Retsgrundlag: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: De gennemsnitlige årlige omkostninger i perioden 2007-2013 beløber sig til ca. 33 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:

— op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder

— op til 40 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder

Støtten ydes til investeringer i renovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til fremstilling af landbrugsprodukter, investeringer i varige afgrøder og forbedring af landbrugs- og græsningsarealer.

2. Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:

— til investeringer i uproduktive værdier, op til 100 % af de faktiske udgifter

— til investeringer i produktionsmidler på landbrugsbedrifter, op til 60 % af de faktiske udgifter eller op til 75 % i ugunstigt stillede områder (landbrugsbygninger: kornmagasiner, høstativer, bistader, møller og savværker), hvis investeringen ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet

— der kan ydes en supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer, som er nødvendige for at bevare bygningens kulturværdi.

3. Støtte til betaling af forsikringspræmier:

— i overensstemmelse med *Uredbe o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje* for det indeværende år (retsakt om medfinansiering af forsikringspræmier landbrugsprodukter), som vedtaget af regeringen, dækker den største del af støtten forskellen op til 50 % af de støtteberettigede udgifter til forsikringspræmier.

4. Støtte til jordfordeling:

- op til 100 % af de støtteberettigede udgifter til advokatsalærer og administrationsgebyrer.

5. Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter:

- op til 100 % af udgifterne til markedsundersøgelser og produktdesign, herunder støtte til udarbejdelse af ansøgninger om anerkendelse af geografiske betegnelser, oprindelsesbetegnelser eller specificitetsattester i overensstemmelse med de relevante EF-forordninger
- udgifterne til indførelse af kvalitetssikringsordninger, systemer på basis af risikoanalyse og kritiske kontrolpunkter, sporingssystemer, systemer til sikring af ægthed og overholdelse af markedsnormer eller miljørevisionssystemer, herunder udgifter til uddannelse.

6. Teknisk bistand i landbrugssektoren:

- op til 100 % af omkostningerne til undervisning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og til publikationer, kataloger, websteder og formidling af videnskabelige data

Gennemførelsesdato: juli 2007 (eller datoen for reglernes ikrafttræden)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: til den 31.12.2013

Støttens formål: støtte til SMV

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger:

- artikel 4 i Kommissionens forordning: Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion
- artikel 5 i Kommissionens forordning: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- artikel 12 i Kommissionens forordning: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- artikel 13 i Kommissionens forordning: Støtte til jordfordeling
- artikel 14 i Kommissionens forordning: Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter
- artikel 15 i Kommissionens forordning: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Landbrug: vegetabilsk og animalsk produktion

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Websted:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90765>

Andre oplysninger: Foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af afgrøder og høstudbytte omfatter følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten).

Underskrift (ansvarlig):

Direktør for kommunen Dolenjske Toplice

Goran Udovč

XA-nummer: XA 178/07

Medlemsstat: Slovenien

Region: Območje občine Tolmin

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. Til investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:

- op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder

- op til 40 % af de støtteberettigede omkostninger til investeringer i andre områder

- hvis investeringerne foretages af unge landbrugere senest fem år efter etablering af bedriften, forhøjes støtteintensiteten med 10 %.

Støtten ydes til investeringer i renovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til fremstilling af landbrugsprodukter, investeringer i varige afgrøder og forbedring af landbrugs- og græsningssarealer.

2. Til bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:

- til investeringer i uproduktive værdier, op til 100 % af de faktiske støtteberettigede udgifter
- til investeringer i produktionsmidler på landbrugsbedrifter, op til 60 % af de faktiske støtteberettigede udgifter eller op til 75 % i ugunstigt stillede områder, hvis investeringerne ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet
- der kan ydes en supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer, som er nødvendige for at bevare bygningens kulturværdi.

3. Til teknisk bistand i landbrugssektoren:

- op til 100 % af omkostningerne til undervisning og uddannelse af landbrugere og landbrugsmedhjælpere, til konsulenttjenester, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og deltagelse heri, til publikationer (kataloger, websteder), til afløsere for landbrugeren, dennes partner eller landbrugsmedhjælper. Støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenter

Gennemførelsesdato: Juli 2007 (eller datoen for reglernes ikrafttræden)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil den 31.12.2013

Støttens formål: Støtte til SMV

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger: Kapitel III i forslaget til »Pravilnika o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin« omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358, af 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4 i Kommissionens forordning: Investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 5 i Kommissionens forordning: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- artikel 15 i Kommissionens forordning: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Landbrug: vegetabilsk og animalsk produktion

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Websted:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Andre oplysninger: Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten).

Underskrift (kontaktperson):

Uroš Brežan

borgmester

Sag nr.: XA 179/07

Medlemsstat: Republikken Slovenien

Region: Območje občine Grosuplje

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 120 000 EUR

2008: 120 000 EUR

2009: 135 000 EUR

2010: 135 000 EUR

2011: 135 000 EUR

2012: 135 000 EUR

2013: 135 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:

- op til 50 % i ugunstigt stillede områder

- op til 40 % i andre områder.

Støtten ydes til investeringer i renovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til fremstilling af landbrugsprodukter, investeringer i varige afgrøder og forbedring af landbrugs- og græsningsarealer.

2. Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:

- investering i ikke-produktive midler op til 100 %

- investeringer i produktionsmidler op til 60 % eller op til 75 % i ugunstigt stillede områder, forudsat at investeringen ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet
 - supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer, som er nødvendige for at bevare bygningens kulturværdi.
3. Betaling af forsikringspræmier:
- kommunens støtte dækker forskellen mellem bidraget til medfinansiering af forsikringspræmier fra statsbudgettet og op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger til præmier til forsikring af afgrøder og produkter og til forsikring af husdyr mod sygdom.
4. Støtte til jordfordeling:
- op til 100 % af de støtteberettigede udgifter til advokatsalærer og administrationsgebyrer.
5. Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter:
- op til 100 % af støtteberettigede udgifter i form af subsidiære tjenester. Støtten må ikke omfatte direkte betaling af penge til producenter.
6. Teknisk bistand:
- op til 100 % af støtteberettigede udgifter til undervisning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester og vikarordninger, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger, messer og til publikationer, kataloger og websteder.
7. Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse:
- op til 100 % af de faktiske omkostninger, hvis flytningen blot består i at skille eksisterende faciliteter ad og flytte og genopbygge dem
 - hvis en flytning resulterer i, at landbrugeren får mere moderne faciliteter, skal landbrugeren bidrage med mindst 50 % i ugunstigt stillede områder og i andre områder med mindst 60 % af stigningen i de pågældende faciliteters værdi efter flytningen. Hvis støttemodtageren er en ung landbruger, skal hans bidrag være på mindst 55 %, eller 45 % i ugunstigt stillede områder.
 - hvis en flytning medfører forøget produktionskapacitet, skal støttemodtagerens bidrag svare til mindst 60 % og i ugunstigt stillede områder til mindst 50 % af udgifterne til denne forøgelse. Hvis støttemodtageren er en ung landbruger, skal bidraget henholdsvis være på mindst 55 % eller 45 %

Gennemførelsesdato: Juli 2007 (eller datoen for retsgrundlæggens ikrafttræden)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil den 31. december 2013

Støttens formål: Støtte til smv'er

Henvielse til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger: Kapitel II i reglerne om støtte til udvikling i landbruget og landdistrikter i Grosuplje for perioden 2007-13 omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3-22):

- Artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- Artikel 5: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- Artikel 6: Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse
- Artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- Artikel 13: Støtte til jordfordeling
- Artikel 14: Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter
- Artikel 15: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørte sektorer: Landbrug: vegetabilsk og animalsk produktion. Midlerne tildeles til investering i vegetabilsk og animalsk produktion, undtagen avl af fuldblodsheste, fjerkræ og kaniner. Der ydes støtte til avl af mindre drøvtyggere i ugunstigt stillede områder

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Websted:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Andre oplysninger: Foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af markafgrøder og produkter omfatter følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten).

Sag nr.: XA 180/07

Medlemsstat: Slovenien

Region: Območje občine Metlika

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Retsgrundlag: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavlje)

Forventede årlige udgifter til ordningen: De planlagte udgifter til støtteordningen beløber sig til 40 000 EUR om året i perioden 2007-2013

Maksimal støtteintensitet:

1. Investeringer i landbrugsbedrifter:

- op til 40 % af værdien af investeringerne i ugunstigt stillede områder og andre områder.

Støtten er bestemt til investeringer i renovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til fremstilling af landbrugsprodukter, til investeringer i varige afgrøder og landbrugsmæssige forbedringer.

2. Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:

- investeringer i uproduktive værdier, op til 100 %
- investeringer i produktionsmidler på landbrugsbedrifter, op til 60 %, forudsat at investeringen ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet
- der kan ydes en supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer.

3. Støtte til betaling af forsikringspræmier:

- i henhold til det dekret om medfinansiering af præmier til forsikring af landbrugsproduktionen i det indeværende år, som den slovenske regering har vedtaget, må den kommunale støtte dække op til 50 % af de støtteberettigede udgifter til præmier til forsikring af afgrøder og produkter mod ugunstige vejrforhold og til forsikring af husdyr som følge af sygdom.

4. Støtte til jordfordeling:

- op til 100 % af udgifterne til advokatbistand og administration

5. Støtte til fremme af kvalitetslandbrugsprodukter:

- op til 100 % af omkostningerne ved at forbedre kvaliteten af landbrugsprodukterne. Støtten ydes i form af subsidierede tjenesteydelser og må ikke omfatte direkte betalinger til producenterne.

6. Teknisk bistand i landbrugssektoren:

- op til 100 % af omkostningerne til undervisning og uddannelse af landbrugere og landbrugsmedhjælpere, konsulenttjenester leveret af tredjemand og vikarordninger, deltagelse i fora for udveksling af videnskabelig viden og til offentliggørelse af publikationer, som f.eks. kataloger og websteder. Støtten ydes i form af subsidie-

rede tjenesteydelser og må ikke omfatte direkte betalinger til producenterne

Gennemførelsesdato: Juli 2007 (når reglerne træder i kraft)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil den 31. december 2013

Støttens formål: Støtte til små og mellemstore virksomheder

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede udgifter: Kapitel II i udkastet til regler om bevarelse og udvikling af landbruget og landdistrikterne i kommunen Metlika i perioden 2007-2013 indeholder foranstaltninger, der udgør statsstøtte i henhold til følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3).

- Artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- Artikel 5: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- Artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- Artikel 13: Støtte til jordfordeling
- Artikel 14: Støtte til fremme af produktionen af kvalitetslandbrugsprodukter
- Artikel 15: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Landbruget: Undersektorer: opdræt af kvæg, svin, får, geder og bier, agerbrug, permanente græsarealer (frugtplantager) og gartneribrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Websted:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhid=90697>

Andre oplysninger: Den foranstaltning, der tager sigte på at yde støtte til præmier til forsikring af afgrøder og produkter, omfatter følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: frost om foråret, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, orkaner og oversvømmelser.

Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten).

Direktør i den kommunale forvaltning

Danica Puljak

Sag nr.: XA 181/07

Medlemsstat: Slovenien

Region: Območje občine Semič

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Forventede årlige udgifter til ordningen eller den samlede individuelle støtte til virksomheden:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. Investeringer i landbrug med primærproduktion:

- op til 50 % af støtteberettigede udgifter i ugunstigt stillede områder
- op til 40 % af støtteberettigede udgifter i andre områder.

Formålet med støtten er at modernisere landbrug og forvalte græsningsarealer, landbrugsjord og tilkørselsveje.

2. Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:

- op til 100 % af de faktiske udgifter til ikke-produktive anlæg
- op til 60 % af de faktiske udgifter til gårdens produktionsmidler eller 75 % i ugunstigt stillede områder, såfremt investeringen ikke øger produktionskapaciteten
- supplerende støtte kan ydes for at dække op til 100 % af meromkostningerne ved at benytte de traditionelle materialer, der er nødvendige for at bevare bygningernes kulturværdi.

3. Flytning af landbrugsbygninger i det offentlige interesse:

- op til 100 % af de faktiske udgifter, såfremt flytningen kun vedrører nedrivning, flytning og genopbygning af eksisterende bygninger, hvis flytningen medfører, at land-

brugeren kan disponere over mere moderne anlæg, skal han selv bidrage mindst 60 % (50 % i ugunstigt stillede områder) af værdistigningen for de pågældende anlæg efter flytning. Er modtageren en yngre landbruger, skal han selv bidrage med henholdsvis 55 eller 45 %

- hvis produktionskapaciteten øges som følge af flytningen, skal landbrugeren selv bidrage med mindst 60 % (50 % i ugunstigt stillede områder) af udgifterne i forbindelse med kapacitetsforøgelsen. Er modtageren en yngre landbruger, skal han selv bidrage med henholdsvis 55 eller 45 %.

4. Støtte til betaling af forsikringspræmier:

- den kommunale støtte, der i overensstemmelse med det dekret om medfinansiering af forsikringspræmier for landbrugsproduktion i indeværende år, som blev vedtaget af den slovenske regering, bringer reststøtten op på 50 % af de støtteberettigede udgifter til forsikringspræmier for forsikring af afgrøder, produkter og husdyr mod sygdomme.

5. Støtte til jordfordeling:

- op til 100 % af de faktiske udgifter i forbindelse med juridiske og administrative procedurer.

6. Fremme af produktionen af kvalitetslandbrugsprodukter:

- op til 100 % af udgifterne i forbindelse med forbedring af landbrugsprodukters kvalitet. Støtten ydes i form af subsidierede serviceydelser og må ikke omfatte direkte betaling af pengebeløb til landbrugerne.

7. Levering af teknisk bistand:

- der ydes støtte på op til 100 % af de støtteberettigede udgifter til uddannelse og undervisning af landbrugere, konsulenttjeneste og vikartjeneste og til fora, hvor landbrugere kan udveksle viden, konkurrencer, udstillinger og messer og til udbredelse af videnskabelige resultater og publikationer som f.eks. kataloger og websteder. Støtten skal ydes i form af subsidierede serviceydelser og må ikke omfatte betaling af pengebeløb til landbrugere

Gennemførelsesdato: Juli 2007 (eller den dato, hvor reglerne træder i kraft)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Til 31.12.2013

Støttens formål: At støtte små og mellemstore virksomheder

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede udgifter: Kapitel II i udkastet til bestemmelser om bevarelse, landbrug og landdistriktsudvikling i Semič kommune omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i henhold til følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16. 12. 2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringer i landbrug med primærproduktion
- artikel 5: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- artikel 6: Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse
- artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- artikel 13: Støtte til jordfordeling
- artikel 14: Støtte til fremme af produktionen af kvalitetslandbrugsprodukter
- artikel 15: Levering af teknisk bistand i landbrugssektoren

Erhvervssektor: Landbrug (markafgrøder og husdyravl)

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Websted:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Andre oplysninger: Foranstaltningen til betaling af præmier for forsikring af afgrøder og produkter omfatter følgende ugunstige vejrforhold, der kan sidestilles med naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand udløst af lynnedslag, orkaner og oversvømmelser.

Kommunereglene opfylder kravene i forordning (EF) nr. 1857/2006 til de foranstaltninger, der skal vedtages af kommuner, og de dermed forbundne generelle bestemmelser (procedure for tildeling af støtte, kumulation, støttens gennemsigtighed og overvågning af støtte).

Borgmesteren i Semič

Ivan Bukovec

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon)****(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 268/11)

1. Den 5. november 2007 modtog Kommissionen en anmeldelse i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ angående en planlagt fusion, hvorved PPG Industries, Inc. (»PPG«, USA) gennem aktieopkøb erhverver kontrol som omhandlet i rådsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b), med hele SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. (»SigmaKalon«, Nederlandene).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - PPG: verdensomspændende produktion af maling og lak, fugemasse, klæbemidler, produkter til forbehandling af metal samt industri- og specialkemikalier
 - SigmaKalon: produktion og distribution af maling og lak til dekorations-, industri- og beskyttelsesformål samt til skibe i Europa og på andre udvalgte internationale markeder.
3. Efter en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette spørgsmål.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Alle bemærkninger skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkninger med angivelse af sag COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon kan sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller pr. post til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

(¹) EUTL 24 af 29.1.2004, s. 1.

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure****(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 268/12)

1. Den 30. oktober 2007 modtog Kommissionen en anmeldelse i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ angående en planlagt fusion, hvorved Groupe Norbert Dentressangle S.A. (»GND«, Frankrig) gennem aktieopkøb erhverver kontrol som omhandlet i rådsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b), med hele Christian Salvesen PLC (»Christian Salvesen«, Det Forenede Kongerige).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - GND: logistik og transport, primært på det europæiske kontinent
 - Christian Salvesen: logistik i industri-, forbrugsvare- og levnedsmiddelsektoren, primært i Det Forenede Kongerige, Frankrig, Benelux-landene, Irland, Portugal og Spanien.
3. Efter en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette spørgsmål. I overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾ bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den i denne meddelelse omhandlede procedure.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Alle bemærkninger skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkninger med angivelse af sag COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen kan sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller pr. post til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 om garanterede traditionelle specialiteter i forbindelse med landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 268/13)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 9 i Rådets forordning (EF) nr. 509/2006 ⁽¹⁾. Indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter denne offentliggørelse.

ANSØGNING OM REGISTRERING AF EN GTS

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 509/2006

»DWÓJNIAK«

EF nr. PL/TSG/007/0036/06.09.2005

1. Den ansøgende sammenslutnings navn og adresse

Navn: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego
Adresse: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa
Tlf. (48-22) 828 27 21
E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. Medlemsstat eller tredjeland

Polen

3. Produktspecifikation**3.1. Navn, som skal registreres**

»Dwójniak«

Ved markedsføringen af produktet kan etiketten indeholde følgende oplysninger: »miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolską tradycją« (mjød fremstillet efter en gammel polsk tradition). Denne oplysning bør oversættes til de øvrige officielle sprog.

3.2. Navnets art

- Navnet er specifikt i sig selv
 Navnet udtrykker landbrugsproduktets eller fødevarens specificitet.

(¹) EUTL 93 af 31.3.2006, s. 1.

Navnet »dwójniak« stammer fra tallet »2« (PL: »dwa«) og har direkte forbindelse til den historisk etablerede sammensætning af og fremstillingsmetode for »dwójniak« — idet forholdet mellem honning og vand i mjødurten er én del honning til én del vand. Navnet betegner derfor produktets specificitet. Eftersom udtrykket »dwójniak« er et ord, der alene benyttes til at betegne en bestemt type mjød, bør navnet også betragtes som værende specifikt i sig selv.

3.3. *Søges navnet forbeholdt det produkt, som ansøgningen vedrører, jf. artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 509/2006?*

- Navnet søges forbeholdt det pågældende produkt
 Navnet søges ikke forbeholdt det pågældende produkt

3.4. *Produktets art*

Kategori 1.8 — Andre produkter i bilag I

3.5. *Beskrivelse af det landbrugsprodukt eller den fødevarer, som navnet under punkt 3.1. anvendes på*

»Dwójniak« er en mjød, en klar drikkevare gæret på mjødur, som er kendetegnet ved sin karakteristiske honningaroma og smag af den benyttede råvare.

»Dwójniaks« smag kan være beriget af smagen af de krydderier, der benyttes. »Dwójniaks« farve spænder fra gylden til mørk ravgul og afhænger af, hvilken type honning der benyttes til fremstillingen.

De fysisk-kemiske indikatorer, der er typiske for »dwójniakmjød«, er:

- indhold af alkohol: 15-18 % vol.
- reducerende sukker efter invertering: 175-230 g/l
- samlet syreindhold, udtrykt som æblesyre: 3,5-8 g/l
- flygtige syrer, udtrykt som eddikesyre: højst 1,4 g/l
- samlet sukkerindhold (g) plus faktisk alkoholindhold (i % vol.) multipliceret med 18: mindst 490 g
- ikke-sukkerholdigt ekstrakt: ikke under:
 - 25 g/l
 - 30 g/l, når der er tale om frugtmjød
- aske: mindst 1,3 g/l, når der er tale om frugtmjød.

Det er forbudt at benytte konserveringsmidler, stabiliseringsmidler og kunstige farve- og smagsstoffer ved fremstillingen af »dwójniak«.

3.6. *Beskrivelse af fremstillingsmetoden for det landbrugsprodukt eller den fødevarer, som navnet under punkt 3.1. anvendes på*

Råvarer:

- Bihonning med følgende parametre:
 - indhold af vand: højst 20 % (m/m)
 - indhold af reducerende sukker: mindst 70 % (m/m)
 - kombineret indhold af saccharose og melezitose: højst 5 % (m/m)
 - samlet syreindhold — 1 mol/l NaOH opløsning pr. 100 g honning: inden for intervallet 1-5 ml
 - indhold af 5-hydroxy-methyl-furfurol (HMF): højst 4,0 mg pr. 100 g honning.
- Højt virkende mjødgær — egnet til opnåelse af stærkt koncentrerede ekstrakter i den gærede urt.
- Urter og krydderier: kryddernelliker, kanel, muskatnød eller ingefær.
- Naturlige frugtjuicer eller frisk frugt.
- Ethanol fremstillet af landbrugsprodukter (eventuelt).

Produktionsmetode:

Trin 1

Kogning af mjødurten ved en temperatur på 95-105 °C. Det krævede forhold mellem honning og vand til »dwójniak« er én del honning til én del vand (eller vand blandet med frugtjuice) i slutproduktet. Da sukkerkoncentrationen er for høj til, at gæren virker under gæringsprocessen, fremstilles en urt med følgende bestanddele: én del honning til to dele vand, hvori der tilsættes krydderurter eller krydderier. Når der er tale om frugtmjød, udskiftes mindst 30 % af vandet med frugtjuice. For at opnå det rette forhold mellem honning og vand, som er karakteristisk for »dwójniak«, tilsættes resten af honningen i gæringsens sidste fase eller under lagringen.

Streng overholdelse af forholdet mellem vand og honning og opnåelse af den krævede ekstrakt i en kedel monteret med dampkappe. Denne brygningsmetode forhindrer, at sukkeret karamelliserer.

Trin 2

Nedkøling af urten til 20-22 °C, som er den optimale temperatur for gæring. Urten skal nedkøles på produktionsdagen, og nedkølingstiden afhænger af køleaggregatets effektivitet. Nedkølingen garanterer, at urten er mikrobiologisk sikker.

Trin 3

Tilsætning af en gæropløsning til urten i en gæringsbeholder.

Trin 4

- A. Voldsom gæring — 6-10 dage. Ved at holde temperaturen på højst 28 °C sikres det, at gæringsprocessen forløber planmæssigt.
- B. Langsom gæring — 3-6 uger. Denne gæringsperiode sikrer, at de rette fysisk-kemiske parametre opnås.

På dette trin kan den resterende mængde honning tilsættes for at opnå det krævede forhold i »dwójniak«.

Trin 5

Omstikning af den gærede urt.

Efter opnåelse af et alkoholindhold på mindst 12 % vol. bør der foretages omstikning inden lagring. Derved garanteres det, at mjøden har de rette fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber. Efterlades den gærede urt på bærmen ud over perioden med langsom gæring, vil dette påvirke de organoleptiske egenskaber i uheldig retning på grund af selvopløsning af gæren.

Trin 6

Lagring og klaring — dette gentages, idet det er nødvendigt for at forhindre uønskede processer i at finde sted i bærmen (selvopløsning af gæren). Under lagringen er det muligt at foretage operationer som pasteurisering og filtrering.

På dette trin kan den resterende mængde honning tilsættes for at opnå det krævede forhold i »dwójniak«, hvis dette ikke allerede er sket i gæringsens sidste fase. Denne fase er altafgørende for at sikre, at produktet har de rette organoleptiske egenskaber.

Minimumslagringstiden for »dwójniak« er to år.

Trin 7

Smagsjustering (sammensætning) — denne fase drejer sig om at fremstille et slutprodukt, der har de organoleptiske og fysisk-kemiske egenskaber, der kendetegner »dwójniak« som anført i punkt 3.5 — Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevareren. For at sikre, at de krævede parametre opnås, kan de organoleptiske og fysisk-kemiske egenskaber korrigeres ved at:

- tilsætte honning for gøre mjøden sødere
- tilsætte urter og krydderier
- tilsætte ethanol fremstillet af landbrugsprodukter.

Formålet med dette trin er at opnå et produkt med den karakteristiske »dwójniak«-bouquet.

Trin 8

Omhældning i beholdere ved en temperatur på 18-25 °C. Det anbefales, at »dwójniak« præsenteres i traditionel indpakning som f.eks. glasballoner, keramiske beholdere eller egefade.

3.7. Landbrugsproduktets eller fødevarens specificitet

»Dwójniaks« specificitet hidrører fra:

- forberedelsen af urten (råvarernes sammensætning og forholdet mellem dem)
- lagringen og modningen
- dens fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber.

Forberedelsen af urten (råvarernes sammensætning og forholdet mellem dem):

»Dwójniaks« specificitet hidrører især fra brugen og den strenge overholdelse af det rette forhold mellem honning og vand — én del honning til én del vand — i mjødurten. Dette forhold er den afgørende faktor i alle de efterfølgende faser af fremstillingen af »dwójniak«, som giver den dens unikke egenskaber.

Lagringen og modningen:

Ifølge den traditionelle gamle polske opskrift afhænger produktets karakter af, at det lagres og modnes i et bestemt tidsrum. For »dwójniaks« vedkommende er dette tidsrum på mindst to år.

De fysisk-kemiske og organoleptiske egenskaber:

Overholdelsen af alle faser af fremstillingen i specifikationen sikrer, at der opnås et produkt med en helt særlig smag og aroma. »Dwójniaks« unikke smag og duft er resultatet af et passende sukker- og alkoholindhold:

- reducerende sukker efter invertering: 175-230 g/l
- samlet sukkerindhold (g) plus faktisk alkoholindhold (i % vol.) multipliceret med 18: mindst 490 g
- alkohol: 15-18 % vol.

På grund af det nøje definerede forhold mellem ingredienserne i dens fremstilling har »dwójniak« en typisk viskos og letflydende konsistens, som adskiller den fra andre typer mjød.

3.8. Landbrugsproduktets eller fødevarens traditionelle karakter

Traditionel produktionsmetode:

Mjødfremstillingen i Polen er en tradition, som er mere end 1 000 år gammel og er kendetegnet ved stor variation. Udviklingen og forbedringen af produktionsmetoden igennem århundreder har frembragt mange forskellige typer mjød. Mjødfremstillingens historie går helt tilbage til staten Polens oprindelse. I 966 skrev den spanske diplomat, købmand og rejsende, Ibrahim ibn Yaqub: »Ud over mad, kød og jord til pløjning flyder Mieszko I's land med mjød, som er navnet på de slaviske vine og berusende drikke« (Mieszko I var Polens første historiske konge). Krøniken skrevet af Gallus Anonymus, som nedskrev Polens historie ved århundredeskiftet mellem det 11. og 12. århundrede, indeholder også talrige beskrivelser af fremstillingen af mjød.

Polens nationale episke digt »Pan Tadeusz« af Adam Mickiewicz, som fortæller om adelen mellem 1811 og 1812, indeholder ikke så få oplysninger om fremstillingen og forbruget af mjød og de forskellige typer mjød. Omtaler af mjød findes også i Tomasz Zans (1796–1855) digte og i Henryk Sienkiewiczs trilogi, der beskriver begivenheder i Polen i det 17. århundrede («Ogniem i mieczem», offentliggjort i 1884, »Potop«, offentliggjort i 1886, og »Pan Wołodyjowski«, offentliggjort i 1887 og 1888).

Kildemateriale om Polens kulinariske traditioner i det 17. og 18. århundrede indeholder ikke blot generelle henvisninger til mjød, men også henvisninger til forskellige typer mjød. Alt efter produktionsmetoden blev de betegnet »półtorak«, »dwójniak«, »trójniak« og »czwórniak«. Hvert af disse navne betegner en bestemt type mjød fremstillet på basis af et forskelligt forhold mellem honning og vand eller juice og forskellige lagringstider. Teknikken til fremstilling af »dwójniak« har med mindre ændringer været benyttet i århundreder.

Traditionel sammensætning:

Den traditionelle inddeling af mjød i »półtorak«, »dwójniak«, »trójniak« og »czwórniak« har eksisteret i Polen i århundreder og findes stadig i forbrugernes bevidsthed den dag i dag. Efter Anden Verdenskrig blev der gjort forsøg på at regulere den traditionelle inddeling af mjød i fire kategorier. Denne inddeling blev til sidst stadfæstet i polsk ret i 1948 ved loven om fremstilling af vine, vinmost og mjød og handel med sådanne produkter (Republikken Polens statstidende af 18. november 1948). Loven indeholder regler om fremstilling af mjød med angivelse af forholdet mellem honning og vand og de teknologiske krav. Forholdet mellem vand og honning til »dwójniak« opgives på følgende måde: »Kun mjød fremstillet af én del bihonning og én del vand må betegnes »dwójniak«.

3.9. Minimumskravene og procedurerne for verifikation af specificiteten

Den obligatoriske kontrol omfatter:

- overholdelse af det etablerede forhold mellem ingredienserne i mjødurten
- overholdelse af lagringens varighed
- de organoleptiske egenskaber i slutproduktet (smag, duft, farve, klarhed)
- de fysisk-kemiske indikatorer i slutproduktet: alkoholindhold, samlet sukkerindhold, reducerende sukker efter invertering, samlet syreindhold, flygtigt syreindhold, ikke-sukkerholdigt ekstrakt og aske, når der er tale om frugtmjød — værdierne skal opfylde de værdier, der er angivet i punkt 3.5 i specifikationen.

Den obligatoriske kontrol foretages mindst en gang om året.

Det anbefales, at der også udføres kontroller i de nedenfor anførte produktionsfaser. Kontrollerne i de nedenfor anførte produktionsfaser er ikke obligatoriske, men tilrådes, fordi de bidrager til at eliminere eventuelle fejl i de forskellige produktionsfaser:

Trin 4

Under gæringsprocessen bør der gennemføres regelmæssige laboratorietest af de organoleptiske egenskaber (smag og duft) og de fysisk-kemiske parametre som f.eks. alkoholindholdet og sukkerindholdet, som kan ændre sig under alkoholgæringsprocessen.

Trin 6

Under lagringen bør der gennemføres regelmæssige kontroller af produktets basale organoleptiske egenskaber og de fysisk-kemiske indikatorer som alkoholindholdet, det samlede sukkerindhold, det samlede syreindhold og det flygtige syreindhold.

Trin 8

Inden produktet hældes på flaske, udføres de kontroller af de forskellige fysisk-kemiske og organoleptiske parametre, der er angivet i 3.5 — Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevareren.

4. Myndigheder eller organer, der kontrollerer overholdelsen af varespecifikationen:4.1. *Navn og adresse*

Navn: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Adresse: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Tlf. (48-22) 623 29 00

Fax (48-22) 623 29 98

E-mail: —

Offentlig Privat

4.2. *Myndighedens/organets særlige opgaver*

Den ovenfor nævnte tilsynsmyndighed er ansvarlig for kontrollen af specifikationen i sin helhed.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 268/14)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter denne offentliggørelse.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»AFUEGA'L PITU«

EF-nr.: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

BOB (X) BGB ()

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. *Medlemsstatens ansvarlige myndighed:*

Navn: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresse: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Tlf. (34) 91 347 53 94

Fax (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Ansøgende sammenslutning:*

Navn: Quesería La Borbolla, C.B. y otros

Adresse: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Tlf. (34) 985 75 08 10

Fax (34) 985 75 08 10

E-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Sammensætning: Producent/Forarbejdningsvirksomhed (X) Andre ()

3. *Produktets art:*

Kategori: 1.3 — Ost

4. *Specifikation:*

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn: »Afuega'l Pitu«

4.2. Beskrivelse: Det drejer sig om en frisk eller modnet fuldfed ost fremstillet af pasteuriseret komælk (sødmælk) og med en blød masse opnået ved koagulering af mælken. Ostmassen er hvid eller orange-rød afhængig af, om der er tilsat paprika. Mælken skal imidlertid ikke nødvendigvis pasteuriseres, hvis osten modnes i 60 dage.

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

Slutproduktet er en keglestub- eller græskarformet ost, der vejer mellem 200 og 600 gram, er 5 til 12 cm høj, har en diameter på mellem 8 og 14 cm målt ved bundfladen og en naturlig skorpe af variabel konsistens, der afhænger af modningens varighed og af, om der er tilsat paprika.

Der benyttes fire traditionelle betegnelser, men de endelige kendetegn er de samme.

- »Atroncau blancu«: uæltet, keglestubformet, hvid
- »Atroncau roxu«: æltet, keglestubformet, orangerød
- »Atroncau blancu«: æltet, græskarformet, hvid
- »Atroncau roxu«: æltet, græskarformet, orangerød.

Med hensyn til de kemiske karakteristika har osten et tørstofindhold på mindst 30 %, et fedt- og proteinindhold i tørstoffet på mindst henholdsvis 45 % og 35 % og en pH på mellem 4,1 og 5.

Med hensyn til ostens organoleptiske egenskaber er den hvid, men har tendens til at gulne i takt med modningen, eller den er orangerød, hvis der tilsættes paprika. Smagen er lettere syrlig, ikke salt eller lettere salt, cremet og forholdsvis tør, og de røde oste er stærkere og mere pikante. Den har en mild aroma, der bliver mere markant i takt med modningen. Ostemassen her en mere eller mindre blød konsistens, men mister denne egenskab, efterhånden som den modner.

4.3. Geografisk område: Det afgrænsede geografiske område, hvor den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Afuega'l Pitu« kan benyttes, dækker følgende kommuner: Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón og Soto del Barco. Alle faser af osteproduktionen finder sted i dette område, inkl. modningen og produktionen af den mælk, der benyttes som råmateriale.

4.4. Bevis for oprindelse: Certificeringsprocessen omfatter en visuel kontrol, kontrol af dokumenter og en stikprøvekontrol. I overensstemmelse med alle ovennævnte krav må oprindelsesbetegnelsen »Afuega'l Pitu« kun benyttes til oste fremstillet af mælk fra registrerede husdyrbrug, og mælken skal være forarbejdet på mejerier, der er registreret hos den relevante kontrolinstans i overensstemmelse med reglerne i dette dokument, i BOB-reglerne og i kvalitets- og procedurehåndbogen, og den skal være kontrolleret og certificeret af kontrolinstansens teknikere i overensstemmelse med de gældende procedurer.

Oste, der opnår certificering, påføres en ekstra kontrolmærkat leveret af kontrolinstansen, som bærer logoet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Afuega'l Pitu«.

4.5. Produktionsmetode: Den mælk, der benyttes til fremstilling af de beskyttede oste, opnås, under hygiejniske forhold, fra sunde køer af racerne frisisk og Asturiana de los Valles og krydsninger heraf i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

Køerne fodres efter de traditionelle metoder, hvilket betyder, at de græsser året rundt og modtager et tilskud bestående af frisk græs, hø og ensilage fra selve bedrifterne.

Køerne tilbringer omkring halvdelen af døgnet i stalde. Det vil sige, at de tilbringer det meste af dagen på græsgange og drives sammen i skumringen for at blive malket, hvorefter de forbliver i stalden indtil næste morgen, hvor de igen sættes ud efter malkning. Under malkningen modtager køerne deres foder-tilskud bestående af frisk foder, hø og ensilage fra selve landbrugsbedriften og små mængder af korn og bælplante-koncentrater (navnlig under ugunstige vejrforhold).

I ostekarret tilsættes mælken en lille mængde osteløbe og, hvis mælken pasteuriseres, mælkesyre. Temperaturen i karret ligger mellem 22 °C og 32 °C. Koaguleringen varer 15 til 20 timer.

Når mælken er koaguleret, flyttes ostemassen over i perforerede plasticforme beregnet til fødevarer, hvor de afdræner i ca. tolv timer

Derefter flyttes den delvist afdrænede ostemasse over i en mindre form, og ostens overflade saltes. Efter endnu tolv timer tages den ud af formen og placeres på perforerede bakker for at fremskynde den endelige afdræning. Derefter placeres osten i modningsrummet.

I forbindelse med oste fremstillet af æltet ostemasse afdrænes ostemassen i store plasticbeholdere med gaze, og den placeres i ælteren efter omkring 24 timer. Under æltningen tilsættes salt. Der tilsættes eventuelt 1 % paprika, og varieteten hedder da »trapu roxu«. Den æltede ostemasse — med eller uden paprika — placeres derpå i forme og/eller gaze, hvor den afdræner i endnu 24 timer.

Afhængigt af den ønskede modningsgrad efterlades ostene i modningsrummet i en periode på mellem fem dage (frisk ost) og 60 dage (modnet ost).

De pakkede oste med mærkater på den autoriserede emballage opbevares i kølerum ved en temperatur på mellem 4 °C og 10 °C indtil salgsdagen.

4.6. Tilknytning:

Historisk tilknytning

Der findes skriftlige referencer til osten (omtalt som »quesu de puñu« eller »queso de Afueg'l Pitu«), der daterer tilbage til mindst det 18. århundrede, hvor den beskrives som et betalingsmiddel til betaling af skatter (almindelig praksis til et stykke ind i det 19. århundrede). Ved udgangen af det 19. århundrede beskriver Félix Aramburu y Zuloaga osten som »den primitive« queso de puñu »eller« de afuega el pitu», der er almindelig i næsten alle dele af Asturien«. På et senere tidspunkt fremhævede Octavio Bellmunt og Fermín Canella i bogen »Asturias«, at der var tale om almindeligt udbredte oste, og de beskrev dem som »de overalt forekommende oste kendt under betegnelsen« afuega el pitu »eller andre navne«.

Skønt disse bibliografiske referencer henfører osten til forskellige asturiske kommuner, er de tydeligvis ikke særlig præcise, og der findes derfor ingen angivelser af et afgrænset område på daværende tidspunkt (muligvis fordi der er tale om en stor gruppe af kommuner). For at kunne dokumentere, at produktionen er begrænset til et afgrænset område, er det nødvendigt at konsultere dokumenter af nyere dato, overleveringer og de første producenters registre.

Det er usikkert, hvor navnet på denne type ost stammer fra. Ordret oversat betyder »Afuega'l Pitu« »kvæl hønen« — et besynderligt navn, som er blevet fortolket på et utal af måder. Navnet kan være en henvisning til »stranguleringen« af den pose (fardela), som tidligere blev benyttet til afdræning af ostemassen, eller det kan være en henvisning til, at det undertiden kunne være vanskeligt at sluge osten, eller at den traditionelt blev benyttet som hønsefoder.

En række oste af mere eller mindre tilsvarende egenskaber med hensyn til form, modning og smag var kendt som »Afuega'l Pitu« i kommunerne langs floderne Narcea og Nalón, hvor ostene er mest udbredt.

Den særlige produktionsmetode vandt i stigende grad indpas, hvilket resulterede i et enkelt produkt med fire traditionelle navne. Den eneste forskel mellem dem er deres farve (rød eller hvid afhængigt af, om der tilsættes paprika eller ej) og form (keglestubformet eller græskarformet afhængigt af det anvendte formsystem).

Naturmæssig tilknytning

Det afgrænsede område har et regnfuldt havklima med moderat solskin og en del tåge. Dette har indflydelse på kosten for de dyr, der leverer mælken, og præger dermed produktet, eftersom

- klimaet fremmer hurtig plantevækst, og planterne er af fremragende kvalitet og gror overalt på områdets naturlige græsarealer. Dette sikrer, at der findes rigelige mængder føde, selv under ugunstige vejrforhold, og at dyrene året rundt kan modtage frisk foder
- det giver mulighed for at lægge en årlig rotationsplan for brugen af marker til græsning og slåning
- det gør det muligt at holde dyrene udenfor næsten hele året rundt.

Alt dette medfører, at der produceres rigelige mængder mælk af høj kvalitet med en specifik sammensætning med hensyn til fedtsyrer og organiske syrer. Dette giver osten dens særlige organoleptiske egenskaber, navnlig hvad angår lugt og smag.

Klimaet har også indflydelse på forarbejdningsprocessen. Denne indflydelse stammer fra produktets udsættelse for de lokale miljøforhold, især i afdrænings- og formningsfaserne (da der er tale om en traditionel produktionsform). Den høje fugtighedsgrad og de milde temperaturer kombineret med osteproducenternes ekspertise og tilpasning af produktionsprocessen til de lokale klimatiske forhold bidrager til produktets særlige konsistens.

Terrænet i dette geografiske område er generelt kendetegnet ved stejle skråninger mellem kysten og det højtliggende afvandingsområde. Over halvdelen af området ligger mere end 400 m over havets overflade, og over en fjerdedel ligger over 800 m over havets overflade.

Terrænet har fremmet udviklingen i retning af husdyrproduktion som et middel til at udnytte de fremragende naturressourcer på de stejle arealer, der er tilsvarende mindre velegnet til jordbrug, og de store vandingsenge, som navnlig ligger i de dale, der gennemskæres af floderne Nalón og Narcea og deres bifloder.

Det har også haft indflydelse på osteproduktionens betydning, eftersom det bjergrige område altid har vanskeliggjort forskellige former for transport. Det fik de tidlige landmænd til at benytte deres overskudsmælk til at fremstille ost ved simpel naturlig syring. Skønt terrænet er vanskeligt fremkommeligt, er landsbyerne dog med tiden blevet mindre isoleret. Dette har naturligvis haft indflydelse på produktionen og navnlig på markedsføringen af osten, da den nu kan transporteres til større befolkningscentre, der, skønt de aldrig har ligget langt væk, har været vanskelige at nå på grund af de geografiske forhold.

Jordbundsforholdene repræsenterer et andet særligt element. Jorden er generelt svagt sur (pH 6,9-6,5) og har et højt indhold af organiske stoffer og normalt et forholdsvis balanceret indhold af kvælstof, fosfor magnesium og kalium. Disse jordbundsforhold medfører, at der er en rimelig balanceret og specifik mineralsammensætning, der kan bidrage til at adskille disse græsgange fra forholdene andetsteds.

Der er stor mangfoldighed i græsgangenes flora, idet der hovedsagelig vokser arter, der har agronomisk interesse, f.eks. græsser, bælgplanter og læbeblomster, der gør dem optimale til græsning af kvæg.

Det forhold, at der regelmæssigt græsser kvæg på græsgangene, har direkte indflydelse på floraen og jordbunden, der indeholder store mængder organiske stoffer. Det skyldes delvis, at dyrene næsten konstant befinder sig på græsgangene.

Takket være de mange dyr på græsgangene, der evakuerer frø i deres ekskrementer, forbliver floraen stort set uændret.

Tilknytning til mennesker

Landbruget i området har altid været bygget op omkring små enheder (de såkaldte »caserias«), der har forsøgt at være selvforsynende ved at benytte afgrøder og produkter hidrørende fra deres egne køer og får.

Bønderne brugte deres overskudsmælk til fremstilling af ost. Ostens værdi kan tilskrives dens særlige konsistens og karakteristiske smag, uanset hvilket af de fire navne der benyttes. Som Enric Canut, der er specialist i spanske oste, har sagt: »Hvis man siger« afuega'l pitu »hvor som helst i Spanien, er der enten ingen, der ved, hvad det er, eller hvis de gør, vil der ikke være behov for flere tillægsord: Det er en asturisk ost.«

Den håndværksmæssige tradition er blevet overleveret fra generation til generation eller mere præcist fra mor til datter, da det drejer sig om familieejede osterier, hvor det oftest er kvinder, der forestår produktionen i overensstemmelse med de gamle traditioner.

Når først befolkningen var selvforsynende, blev der etableret markeder, hvortil alle de lokale oste blev sendt (især Grado er værd at nævne). Sammenholdt med den gradvise forbedring af transportmulighederne har dette gjort det muligt at ekspandere uden for produktionsområdet og i andre egne end Asturien.

I sidste halvdel af forrige århundrede blev der i den spanske lovgivning stillet krav om, at mælk skulle pasteuriseres, hvis den blev benyttet til fremstilling af oste, der var beregnet til at modnes i mindre end tres dage. Der blev derfor udviklet et særligt gæringsstof, der gjorde det muligt at fremstille osten med pasteuriseret mælk og give osten de samme organoleptiske og rheologiske egenskaber som de oste, der blev fremstillet efter den traditionelle metode med ubehandlet mælk, og det blev samtidig muligt at forbedre hygiejnen.

Det særlige gæringsstof har stammer, der er bedre til at producere diacetyl i den pasteuriserede mælk. Det er præcist duften af diacetyl, der kendetegner »afuega'l Pitu«-ostemassen.

Siden 1981 er der i Morcín blevet afholdt en konkurrence for producenterne af »Afuega'l Pitu«. Dette initiativ blev oprindeligt truffet af en gruppe unge mennesker med støtte fra »Hermandad de la Probe« med det formål at fremme produktionen af denne type ost. Osten var forholdsvis ukendt indtil da, og forbruget heraf begrænsede sig til producenternes eget forbrug og til salg af de sjældne overskydende mængder på markedet i Grado, men siden da har osten fundet vej til mange spiseborde og restauranter i Asturien og Spanien. Ja, man finder den nu også i andre dele af verden.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu

Adresse: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera

Tlf. (34) 985 26 42 00

Fax (34) 985 26 56 82

E-mail: info@alcecalidad.com

Kontrolorganet, der fungerer som certificeringsorgan for landbrugsfødevarer, udfører sine opgaver i overensstemmelse med de kriterier, der indgår i standarden EN 45 011.

- 4.8. Mærkning: Oste, der er beregnet til konsum, og som falder ind under den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Afuega'l Pitu«, forsynes med en etiket eller kontroletiket, som kontrolinstansen har nummereret, godkendt, inspiceret og udleveret i overensstemmelse med reglerne i kvalitetsmanualen. Ordene »Denominación de Origen Protegida — Afuega'l Pitu« skal være tydeligt angivet sammen med de øvrige oplysninger og betingelser, der er fastsat i den gældende lovgivning.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 268/15)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS«

EF-nr.: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

BOB () BGB (X)

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. *Medlemsstatens ansvarlige myndighed:*

Navn: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresse: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Tlf. (351) 213 819 300

Fax (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Sammenslutning:*

Navn: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adresse: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Tlf. (351) 273 771 340

Fax (351) 273 770 048

E-mail: ancsusb@bisaro.info

Sammensætning: Producenter/forarbejdningsevirsomheder (X) Andre ()

3. *Produktets art:*

Klasse 1.2: Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget)

4. *Varespecifikation:*

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn: »Chouriça Doce de Vinhais«

⁽¹⁾ EUTL 93 af 31.3.2006, s. 12.

- 4.2. Beskrivelse: Røget pølse fremstillet af kød fra Bisaro-svin eller krydsninger dermed (mindst 50 % Bisaro — F1-dyr, der er opdrættet ved at krydse racerene Bisaro-svin, som er registreret i en stambog, med svin af andre racer). Der anvendes desuden lokalt fremstillet hvedebrød, olivenolie fra Trás-os-Montes (disse ingredienser er meget vigtige for produktets særlige smag og konsistens), svineblod, honning og valnødder eller mandler, som er fyldt i en svine- eller oksetyndtarm. Pølsen har facon som en hestesko, er ca. 25-30 cm lang med en diameter på ca. 2-3 cm. Pølsen er sort, men ikke ensartet sort, hvilket også gælder for fyldet, hvor lysere områder med kødstykker og nødder kan ses. Tarmen klæber til blandingen, således at stykker af kød, valnødder eller mandler er synlige gennem den. Endelig vægt: ca. 150 g.
- 4.3. Geografisk område: Som følge af den traditionelle fremstillingsmetode, dyrenes opfodring, lokalbefolkningens nedarvede kendskab til husdyrpleje og den jordbundssammensætning, der er nødvendig for at skaffe fodergrundlaget for opdræt af en særlig råvare af ubestridt særegen kvalitet, er produktionsområdet (hvor Bisaro-svinene og krydsninger af denne race fødes, opdrættes, opfedes og slagtes, og hvor kødet opskæres) afgrænset til kommunerne Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso og Vinhais i Bragança-distriktet og til kommunerne Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar og Vila Real i Vila Real-distriktet, fordi man kun her finder det fodergrundlag og den viden om husdyrpleje, der kræves.

Som følge af de særlige vejrforhold, der kræves for at fremstille Chouriça doce de Vinhais, producenterne knowhow og de uændrede lokale fremstillingsmetoder, er det geografiske forarbejdningsområde afgrænset til kommunerne Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso og Vinhais i Bragança-distriktet.

- 4.4. Bevis for oprindelse: Chouriça doce de Vinhais må kun produceres i behørigt godkendte forarbejdningsvirksomheder i det nævnte forarbejdningsområde. Hele forarbejdningsprocessen er underkastet strenge kontrolprocedurer, der sikrer fuld sporbarhed af produktet. Råvaren er kød fra Bisaro-svin, der er opført i det zootekniske register for racen, eller fra krydsninger (F1), hvor ét af forældredyrene er af Bisaro-racen og er opført i bogen for voksne dyr i det zootekniske register. Svinene skal være opdrættet på traditionelle semi-ekstensiv bedrifter med kapacitet til at producere traditionelt foder. Det skal bemærkes, at svinene æder store mængder kastanjer, hvilket giver kødet dets særprægede og karakteristiske organoleptiske egenskaber. Svinene slagtes på godkendte slagterier og opskæres i godkendte virksomheder i produktets geografiske område. Kødet må kun forarbejdes på virksomheder, der er godkendt af kontrolorganet og af sammenslutningen. Hver enkelt pølse forsynes med et nummereret certificeringsmærke, der gør det muligt at spore produktet helt tilbage til den landbrugsbedrift, hvor det har sin oprindelse. I hvert led af produktionskæden er det muligt at fastslå produktets oprindelse ved hjælp af det identifikationsnummer, der skal fremgå af certificeringsmærket.
- 4.5. Produktionsmetode: Magert kød og kød fra hovedet og slaget samt brystflæsk skæres op i mellemstore stykker, anbringes i en beholder, tilsættes salt og vand og koges, indtil kødet er meget mørt. Brødet skæres i tynde skiver med skorpe på og blødes op i kogelagen. Denne blanding tilsættes krydderier, det udskårne kød, olie, honning og mandler og/eller valnødder. Når blandingen er tilpas krydret, fyldes den straks på svinetarme. Produktet ryges langsomt, idet der anvendes ege- og/eller kastanjetræ, og modnes eller stabiliseres derefter i mere end 15 dage. Chouriça doce de Vinhais markedsføres som hele pølser, altid i en pakning fra oprindelsesstedet. Den kan på grund af sin art og sammensætning ikke skæres i skiver. Til pakning anvendes et særligt materiale, som er uskadeligt og inert, når det kommer i kontakt med produktet, som pakkes i normal eller kontrolleret atmosfære eller vakuumpakkes. Pakning må kun foregå i det geografiske forarbejdningsområde med henblik på at sikre sporbarhed og kontrol og undgå ændring af produktets smagegenskaber og mikrobiologiske karakteristika.
- 4.6. Tilknytning: Forskellige dyreskulpturer og henvisning til afgifter på svin og biprodukter heraf i forskellige kommuneregistre i området viser, at svineavl har haft stor betydning i dette område i meget lang tid. Produktets tilknytning til det geografiske område kan således siges at være bestemt af dyreracen (som er hjemmehørende i området), de lokale produkter, der anvendes som foder til dyrene, den viden og kunnen, der kræves ved udvælgelse af kødstykkerne, den langsomme rygning med træ fra regionen og lagringen i meget kolde og tørre omgivelser.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresse: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Tlf. (351) 278 261 410

Fax (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Mærket »Tradição e Qualidade« opfylder kravene i normen 45011:2001.

- 4.8. Mærkning: Mærkningen skal omfatte følgende ordlyd »Chouriça doce de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida« (beskyttet geografisk betegnelse) samt EF-logoet og det tilsvarende logo for Vinhais-produkter, som er gengivet nedenfor. Desuden skal produkter mærkes med certificeringsmærket, der altid skal omfatte produktets navn og betegnelse, navnet på kontrolorganet og løbenummeret (numerisk eller alfanumerisk kode, der gør det muligt at spore produktet).



Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 268/16)

Denne offentliggørelse giver ret til at føre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»BUTELO DE VINHAIS« eller »BUCHO DE VINHAIS« eller »CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS«

EF-nr.: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

BOB () BGB (X)

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. *Medlemsstatens ansvarlige myndighed:*

Navn: Gabinete de Planeamento e Políticas
Adresse: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa
Tlf. (351) 213 819 300
Fax (351) 213 876 635
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Sammenslutning:*

Navn: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara
Adresse: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais
Tlf. (351) 273 771 340
Fax (351) 273 770 048
E-mail: ancsb@bisaro.info
Sammensætning: Producenter/forarbejdningsevirkomheder (X) Andre ()

3. *Produktets art:*

Kategori 1.2: Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget)

4. *Varespecifikation:*

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn: »Butelo de Vinhais« eller »Bucho de Vinhais« eller »Chouriço de Ossos de Vinhais«

⁽¹⁾ EUTL 93 af 31.3.2006, s. 12.

- 4.2. **Beskrivelse:** Røget pølse, som fremstilles af kød, fedt, knogler og brusk, der stammer fra ribben og rygsøjle fra svin af racen Bisaro eller krydsninger dermed (mindst 50 % Bisaro — F1-dyr, der er produceret ved at krydse racerene Bisaro-svin, som er registreret i en stambog, med svin af andre racer), og som fyldes i en svinemave (*bucho*), svineblære eller svinetyktarm (*palaio*). Pølsen er gullig, rødlig eller mørkebrun og vejer mellem 1 og 2 kg. Den er rund, oval eller cylindrisk, og størrelsen varierer afhængigt af, hvilket skind der er anvendt (10 til 15 cm i diameter, hvis der er anvendt mave eller blære, 20 cm lang og 10 til 15 cm i diameter, hvis der er anvendt tyktarm). Knoglerne er synlige gennem skindet.
- 4.3. **Geografisk område:** Som følge af den traditionelle fremstillingsmetode, dyrenes opfodring, lokalbefolkningens nedarvede kendskab til husdyrpleje og den jordbundssammensætning, der er nødvendig for at skaffe fodergrundlaget for opdræt af en særlig råvare af ubestridt særegen kvalitet, er produktionsområdet (hvor Bisaro-svinene og krydsninger af denne race fødes, opdrættes, opfædes og slagtes, og hvor kødet opskæres) afgrænset til kommunerne Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso og Vinhais i Bragança-distriktet og til kommunerne Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar og Vila Real i Vila Real-distriktet, fordi man kun her finder det fodergrundlag og den viden om husdyrpleje, der kræves. Som følge af de særlige vejrforhold, der kræves for at fremstille Butelo de Vinhais, producenternes knowhow og de uændrede lokale fremstillingsmetoder, er det geografiske forarbejdningsområde afgrænset til kommunerne Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso og Vinhais i Bragança-distriktet.
- 4.4. **Bevis for oprindelse:** Butelo de Vinhais kan kun produceres i behørigt godkendte forarbejdningsvirksomheder i det nævnte forarbejdningsområde. Hele forarbejdningsprocessen er underkastet strenge kontrolprocedurer, der sikrer fuld sporbarhed af produktet. Råvaren er kød fra Bisaro-svin, der er opført i det zootekniske register for racen, eller fra krydsninger (F1), hvor ét af forældredyrene er af Bisaro-racen og er opført i bogen for voksne dyr i det zootekniske register. Svinene skal være opdrættet på traditionelle semi-ekstensiv bedrifter med kapacitet til at producere traditionelt foder. Det skal bemærkes, at svinene æder store mængder kastanjer, hvilket giver kødet dets særprægede og karakteristiske organoleptiske egenskaber. Svinene slagtes og opskæres i godkendte virksomheder i produktets geografiske område. Kødet må kun forarbejdes på virksomheder, der er godkendt af kontrolorganet og af sammenslutningen. Hver enkelt pølse forsynes med et nummereret certificeringsmærke, der gør det muligt at spore produktet helt tilbage til den landbrugsbedrift, hvor det har sin oprindelse. I hvert led af produktionskæden er det muligt at fastslå produktets oprindelse ved hjælp af det identifikationsnummer, der skal fremgå af certificeringsmærket.
- 4.5. **Produktionsmetode:** Kødet, der indehold knogler og brusk, skæres op i små stykker og anbringes i en beholder, hvor det krydres og blandes med salt, hvidløg, paprika, laurbærblade, vand og vin fra regionen (vinens »krop« og syre er med til at forbedre kvaliteten af blandingen og det færdige produkt). Denne blanding — lokalt kendt som »adoba« — skal så henstå fra en til tre dage. Efter en sidste krydring af blandingen, fyldes den på svinetyktarm, -mave eller -blære, hvor den ene ende allerede er syet eller bundet sammen med bomuldssnor, mens den anden ende lukkes, når »kødet« inden i er presset fast sammen. Derefter ryges pølsen langsomt, idet der anvendes ege- og/eller kastanjetræ, traditionelt i mindst 15 dage, hvorefter den modnes i kolde omgivelser. Butelo de Vinhais markedsføres som hele pølser, altid i en pakning fra oprindelsesstedet. Den kan på grund af sin art og sammensætning ikke skæres i skiver. Til pakning anvendes et særligt materiale, som er uskadeligt og inert, når det kommer i kontakt med produktet, som pakkes i normal eller kontrolleret atmosfære eller vakuumpakkes. Pakning må kun foregå i det geografiske forarbejdningsområde med henblik på at sikre sporbarhed og kontrol og undgå ændring af produktets smagegenskaber og mikrobiologiske karakteristika.
- 4.6. **Tilknytning:** Forskellige dyreskulpturer og henvisning til afgifter på svin og biprodukter heraf i forskellige kommuneregistre i området viser, at svineavl har haft stor betydning i dette område i meget lang tid. Produktets tilknytning til det geografiske område kan således siges at være bestemt af dyreracen (som er hjemmehørende i området), de lokale produkter, der anvendes som foder til dyrene, den viden og kunnen, der kræves ved udvælgelse af kødstykkerne, den langsomme rygning med træ fra regionen og lagringen i meget kolde og tørre omgivelser.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresse: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Tlf. (351) 278 261 410

Fax (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Mærket »Tradição e Qualidade« opfylder kravene i normen 45011:2001.

- 4.8. Mærkning: Mærkningen skal omfatte følgende ordlyd »Butelo de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida« (beskyttet geografisk betegnelse) eller »Bucho de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida« eller »Chouriço de ossos de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida« samt EF-logoet og det tilsvarende logo for Vinhais-produkter, som er gengivet nedenfor. Desuden skal produkter mærkes med certificeringsmærket, der altid skal omfatte produktets navn og betegnelse, navnet på kontrolorganet og løbenummeret (numerisk eller alfanumerisk kode, der gør det muligt at spore produktet).

